

VERMEIREN

Jazz S50

INSTRUKCJA OBSŁUGI



Spis treści

Spis treści	2
Wstęp	3
1 Państwa produkt	4
1.1 Akcesoria	4
2 Opis produktu	5
2.1 Przeznaczenie	5
2.2 Objasnienie symboli	6
2.3 Zasady bezpieczenstwa	6
3 Sposob użycia	8
3.1 Przenoszenie wozka inwalidzkiego.....	8
3.2 (De)Montaż tylnych kół (jeśli jest dostępnny)	8
3.3 Składanie / rozkładanie wozka inwalidzkiego.....	8
3.4 Montaż i demontaż podnóżków.....	9
3.5 Obsługa hamulców	9
3.6 Montaż i demontaż podłokietników	9
3.7 Wsiadanie i zsiadanie z wozka inwalidzkiego	10
3.8 Prawidłowa pozycja na wozku inwalidzkim	11
3.9 Jazda na wozku inwalidzkim.....	11
3.10 Poruszanie się po powierzchniach pochytych.....	11
3.11 Pokonywanie progów lub krawężników	12
3.12 Transport wsamochodzie	13
3.13 Korzystanie z wozka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych	14
4 Montaż i regulacja	17
4.1 Narzędzia.....	17
4.2 Sposób dostawy.....	17
4.3 Regulacja podnóżków	18
4.4 Regulacja hamulców	18
4.5 Wymiana opon	19
5 Konserwacja	21
5.1 Punkty konserwacji.....	21
5.2 Instrukcje konserwacji	21
5.3 Rozwiązywania problemów	22
5.4 Spodziewana trwałość	22
5.5 Zakończenie użytkowania	22
6 Parametry techniczne	23

Wstęp

Gratulacje! Stali się Państwo posiadaczem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Ten wózek inwalidzki został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Został on zaprojektowany i wyprodukowany według wysokiej jakości standardów stosowanych przez firmę Vermeiren.

Proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją; pomoże ona Państwu zapoznać się z eksploatacją, możliwościami i ograniczeniami swojego wózka. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania po przeczytaniu niniejszej instrukcji, proszę niezwłocznie skontaktować się ze swoim specjalistycznym dystrybutorem. Chętnie on Państwu pomoże.

Ważna informacja

Aby zagwarantować bezpieczeństwo i wydłużyć okres eksploatacji swojego produktu proszę o niego dbać oraz regularnie kontrolować i serwisować.

Gwarancja na ten produkt bazuje na normalnej eksploatacji i konserwacji, opisanej w niniejszej instrukcji. Uszkodzenia produktu spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub brakiem konserwacji spowoduje wygaśnięcie gwarancji.

Niniejsza instrukcja odzwierciedla najnowszy stan rozwoju produktu. Firma Vermeiren jest uprawniona do wdrażania zmian tego typu produktu bez zobowiązań do dostosowywania lub wymiany podobnych produktów dostarczonych wcześniej.

Ilustracje służą objaśnieniu wskazówek w niniejszej instrukcji. Szczegóły odnośnie przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

Dostępne informacje

Na naszej stronie internetowej <http://www.vermeiren.com/> można zawsze znaleźć najnowszą wersję informacji. Proszę regularnie sprawdzać tę stronę internetową pod kątem ewentualnych aktualizacji.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przez aplikację programową syntezatora mowy.



Instrukcja obsługi Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja instalacji Dla specjalistycznego dystrybutora

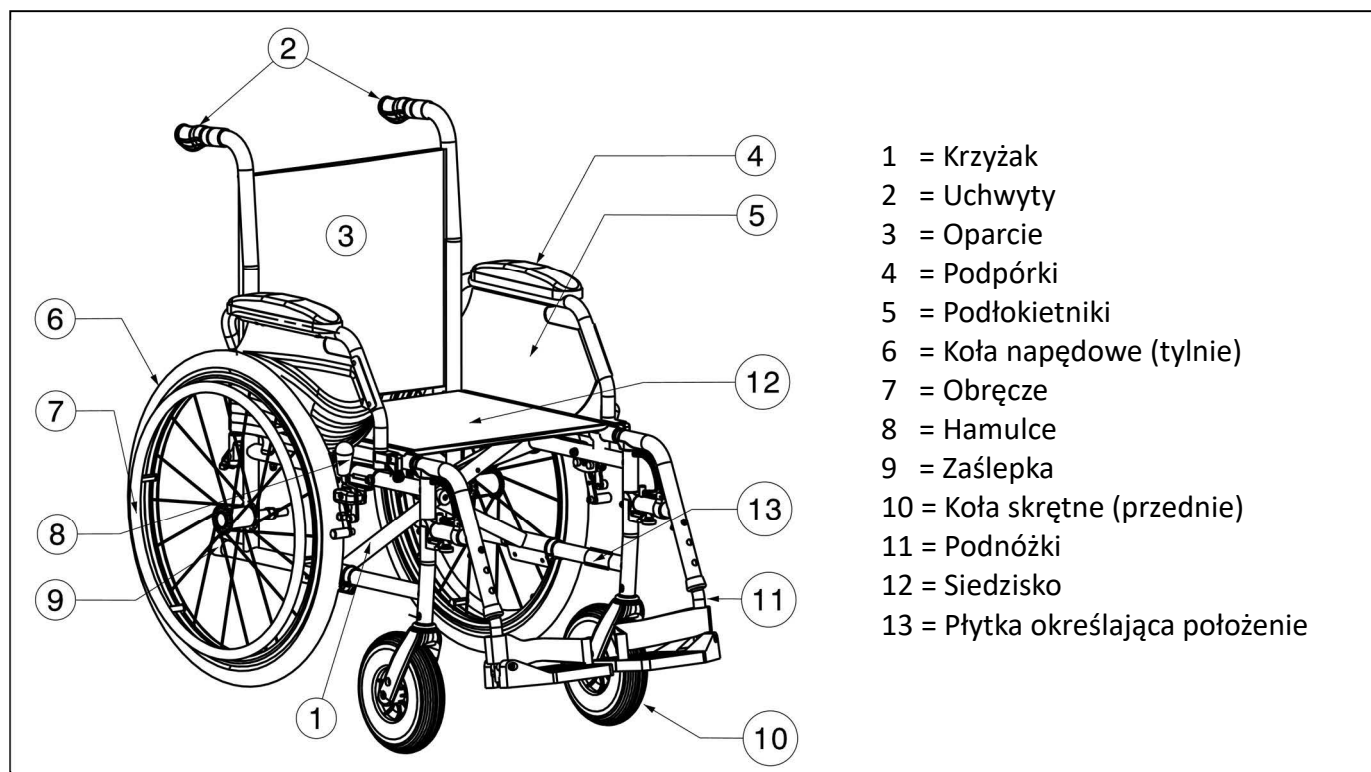


Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich
Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE

1 PAŃSTWA PRODUKT



PL

1.1 Akcesoria

Dla modeli Jazz S50 dostępne są następujące akcesoria:

- Koła jezdne (B86)
- Podłokietniki (B05)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

2 Opis produktu

2.1 Przeznaczenie

- Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby ważącej maksymalnie 130 kg.
- Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.
- Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.
- Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby dotknięte niepełnosprawnością z powodu:
 - paraliżu;
 - utraty kończyn (amputacji nóg);
 - uszkodzenia lub deformacji kończyn;
 - sztywnych lub uszkodzonych stawów;
 - niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
 - zaburzeń równowagi;
 - kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
 - oraz przez osoby starsze.
- Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.
- Należy przeciwdziałać pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.
- Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.
- Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.
- Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.
- Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczenia materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

2.2 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



CE deklaracja



Oznaczenie typu

2.3 Zasady bezpieczeństwa

- By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- W czasie wsiadania i zsiadania z wózka nie wolno stawać na płytach pod stopy. Wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.
- Należy sprawdzić, jakie skutki będzie miało przesunięcie środka ciężkości na zachowanie wózka np. na przechylenie w dół lub w górę, na pochyłość boczną lub w czasie pokonywania przeszkód. Prosimy o uzyskanie pomocy od waszego dealera.
- Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu Stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- Unikać niekontrolowanego najeżdżania na przeszkody (stopnie, krawężniki, progi drzwi, itd.) lub zeskakiwania w dół ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzanie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu tak samo jak prowadząc inne pojazdy. To również odnosi się do poruszania się w pomieszczeniach.

- Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- Należy uważać na wszelkie źródła zaproszenia ognia (papierosy, pochodnie, zapalniczki itd.) które mogą zapalić siedzisko i oparcie.
- Nigdy nie należy przekraczać limitu maksymalnej ładowności (max. 130kg).

3 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 4.

PL

3.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

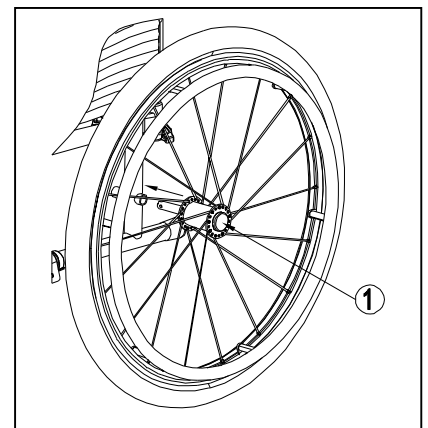
Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, oparcia boczne lub koła.

3.2 (De)Montaż tylnych kół (jeśli jest dostępny)

1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk (1).
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk (1).
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koło.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Nacisnij przycisk (1) pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.



3.3 Składanie / rozkładanie wózka inwalidzkiego



Ryzyko przytraśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

Rozkładanie wózka inwalidzkiego:

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.

Składanie wózka inwalidzkiego:

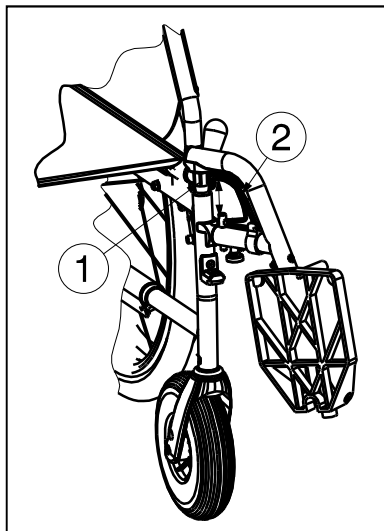
1. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 3.4).
2. Chwycić siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
3. Nacisnij uchwyty, aby kontynuować składanie.

3.4 Montaż i demontaż podnóżków

UWAGA

Ryzyko zranienia

- **Przed użyciem sprawdź prawidłowe zapięcie podnóżków.**
- **Trzymaj wszelkie przedmioty w bezpiecznej odległości od osi obrotu podnóżków podczas zapinania i odpinania.**



Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka inwalidzkiego i zamontuj rurkę (1) w ramie.
2. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na miejsce.
3. Obróć płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

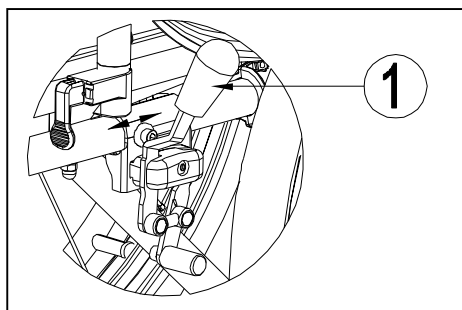
1. Pociągnij za uchwyt (2).
2. Obróć podnóżek na zewnątrz wózka inwalidzkiego, aż do jego zwolnienia z szyny.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy (1).

3.5 Obsługa hamulców

UWAGA

Ryzyko zranienia

- **Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.**
- **Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.**
- **Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.**
- **Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.**



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłońią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

3.6 Montaż i demontaż podłokietników

UWAGA

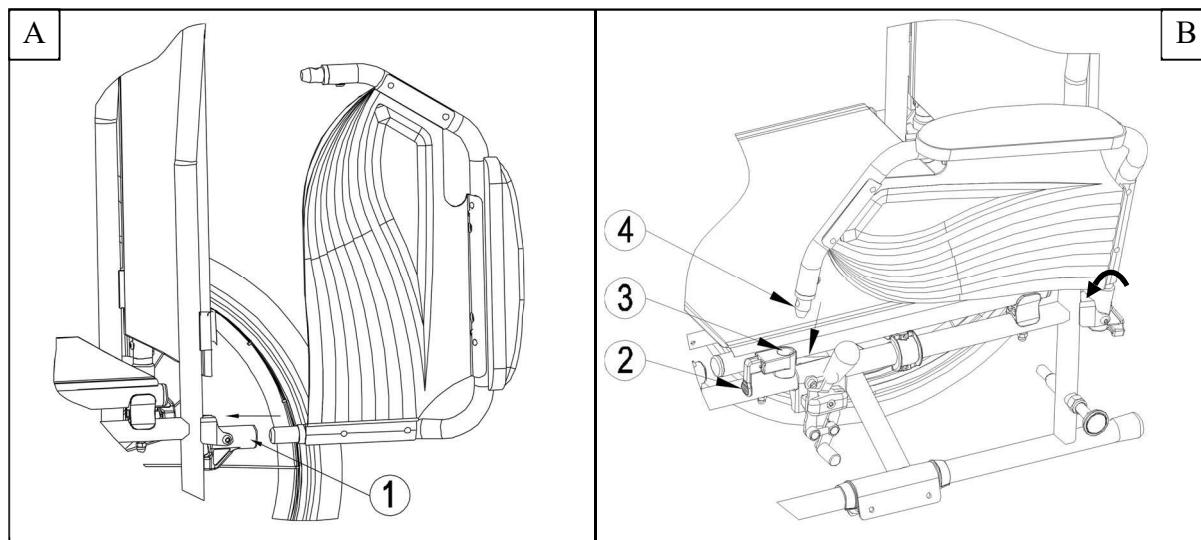
Ryzyko zranienia

- **Przed użyciem wózka upewnij się, że podłokietniki są prawidłowo zapięte.**
- **Trzymaj palce i odzież z dala od dolnej części podłokietnika.**

Podłokietniki należy montować wg. instrukcji.

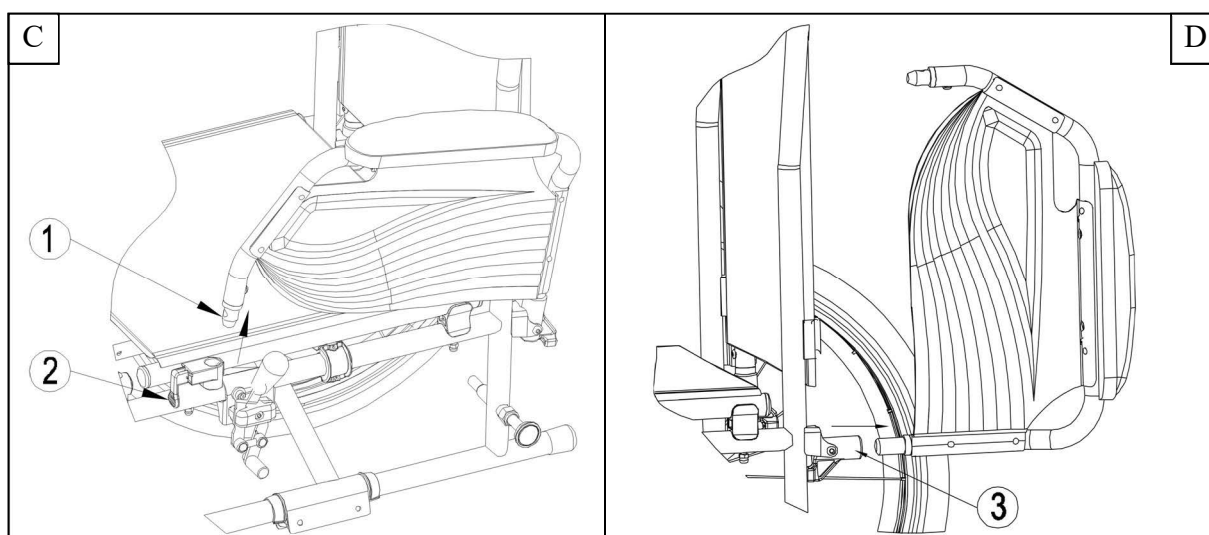
1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie (1) (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Pochyl podłokietnik w przód.
4. Wyciągnij dźwignię (2) z ramy (3) do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika (4) w ramie (3) (rys. B).

PL



Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:

1. Naciśnij dźwignię (2) i pociągnij przód podłokietnika (1) w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietnik w tył.
3. Aby wymontować podłokietnik, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy (3) (rys. D).

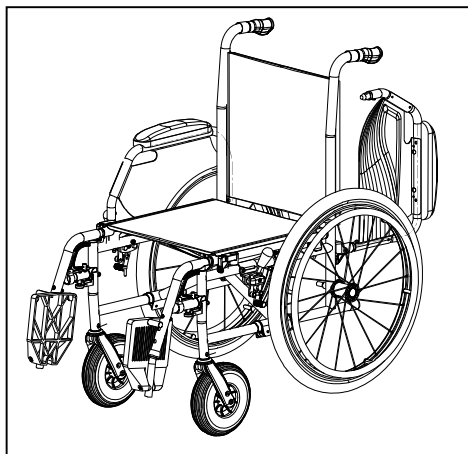


3.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

 UWAGA

Ryzyko odniesienia obrażeń i/lub uszkodzenia

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

3.8 Prawidłowa pozycja na wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 4.3).

3.9 Jazda na wózku inwalidzkim

 UWAGA

Ryzyko zranienia

- **Uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.**
 - **Zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).**
 - **Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.**
1. Zwolnij hamulce.
 2. Uchwycić obie obręcze w najwyższych punktach.
 3. Pochyl się w przód i popchnij obręcz do przodu aż do wyprostowania rąk.
 4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

3.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

 UWAGA

Ryzyko zranienia

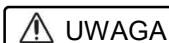
- **Na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.**
- **Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.**
- **Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.**



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera §5.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

3.11 Pokonywanie progów lub krawężników

3.11.1 Zjazd z progów lub krawężników



Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi. Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.



1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

3.11.2 Wjazd na progi lub krawężniki



Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



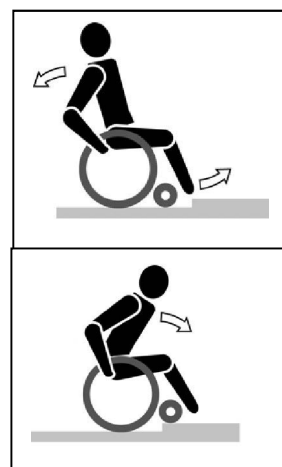
1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.



3.11.3 Pokonywanie schodów



UWAGA

Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

3.12 Transport wsamochodzie



UWAGA

Ryzyko urazu

- **Upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.**
- **NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.**

Aby przewozić wózek w samochodzie należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.



3.13 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych

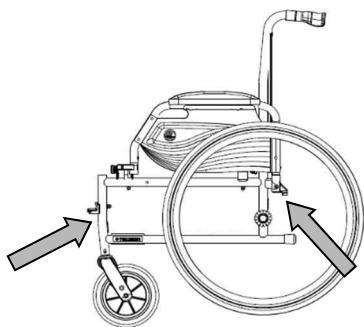
 UWAGA

- **Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.**
- **Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.**

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z 3-punktowym systemem mocowania pasażera. Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 1) miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 2)
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 1)
10. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 2)



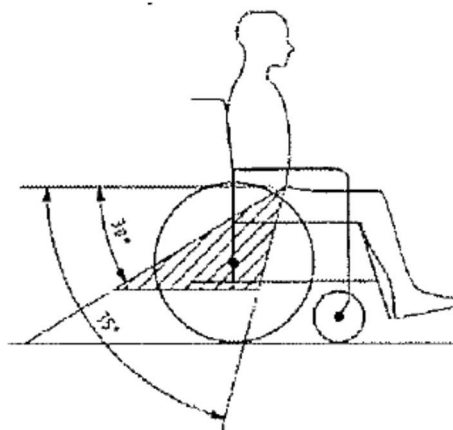
Rysunku 1



Rysunku 2

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30° do 75° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.

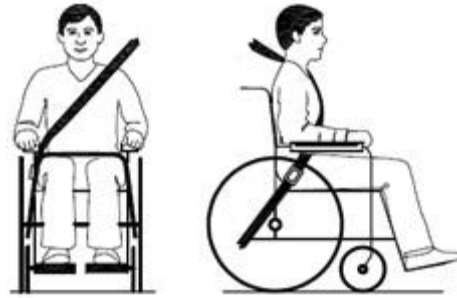


5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



PL

4 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Model Vermeiren Jazz S50 został zaprojektowany jako wózek inwalidzki z minimalną liczbą regulacji. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren.

 UWAGA

- **Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.**
- **Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok)**

4.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 7 - 22
- Zestaw kluczy imbusowych nr 3 - 8
- Wkrętak krzyżakowy

4.2 Sposób dostawy

Dostarczany wózek Vermeiren Jazz S50 będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami (wysokość siedzenia 500 mm);
- 1 parę podnóżków;
- klucz imbusowy;
- instrukcję obsługi;
- akcesoria. (opcjonalne)
- pompkę

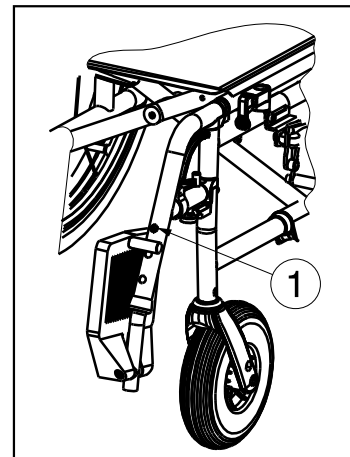
4.3 Regulacja podnóżków

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Odkręć nakrętkę (1).
2. Ustaw podnóżki na wygodną długość.
3. Odpowiednio dokręć śrubę (1).



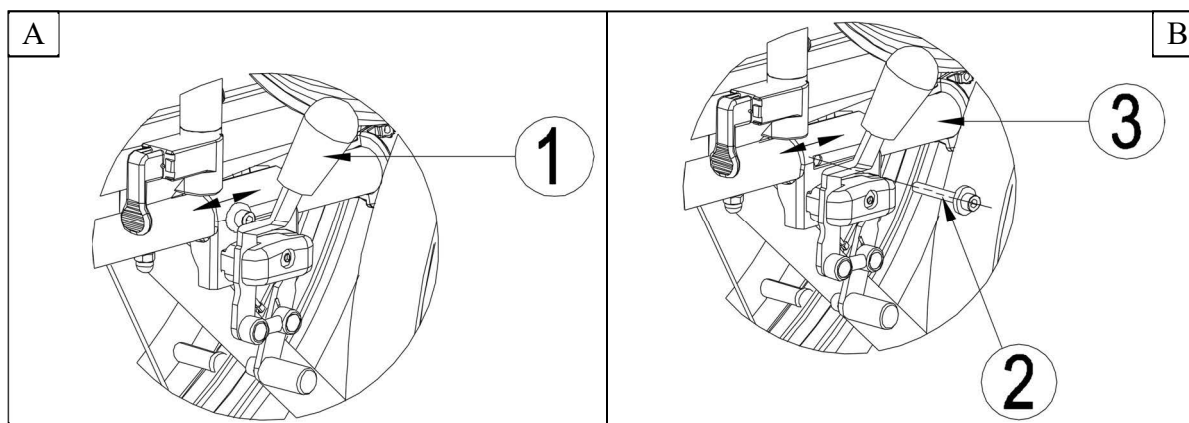
4.4 Regulacja hamulców

UWAGA

Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:

1. Zamontuj koła zgodnie z § 3.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię (1) w tył (*rys. A*).
3. Poluzuj śruby (2), aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie (3) (*rys. B*).
4. Przesuń mechanizm hamulcowy na szynie (3) do żądanej pozycji (*rys. B*). Regulacja hamulca powinna odbywać się w zakresie znacznika (4) umieszczonego na mechanizmie hamulca.
5. Dokręć śruby (2) (*rys. B*).
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.



4.5 Wymiana opon

 UWAGA

Ryzyko odniesienia obrażeń i/lub uszkodzenia

- W przypadku niewłaściwej obsługi można uszkodzić obręcz. Lepiej będzie powierzyć te czynności ekspertowi.
 - W czasie montażu opony należy upewnić się, że żadne przedmioty lub części ciała nie są wciśnięte pomiędzy oponę a poręcz,
 - W czasie pompowania opon należy zawsze sprawdzać czy poziom ciśnienia jest prawidłowy. Właściwe ciśnienie jest podane na ściankach opony.
 - Należy korzystać jedynie ze sprzętu, który odpowiada przepisom i pokazuje ciśnienie w jednostkach bar, bądź użyć dołączonej pompki do pompowania. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń w stosunku do uszkodzeń spowodowanych użyciem sprzętu do pompowania nie pochodzącego od producenta.
- i**
- Zawsze upewnij się , że koła są wystarczająco napompowane, gdyż ma to bezpośredni wpływ na prowadzenie wózka.
 - Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za koła nie dostarczone przez producenta.
 - W dętce nie może znajdować się powietrze przed jej zdjęciem.

Jeśli chcecie wymienić opony lub dętki zwróćcie uwagę na następujące czynności:

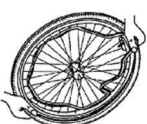
1. Spuść całkowicie powietrze z dętki.
2. Włóż płaski klucz pomiędzy oponę a obręcz koła.
3. Powoli i delikatnie przechyl klucz do dołu , pozwoli to ściągnąć brzeg opony poza krawędź obręczy.
4. Następnie przesunąć klucz po obwodzie obręczy , aż cały brzeg opony zeskończy z obręczy.
5. Teraz ostrożnie ściągnij oponę z obręczy koła i wyciągnij dętkę.

Sprawdzić podłoże obręczy oraz stronę wewnętrzną opony czy nie znajdują się tam jakieś ciała obce a następnie je usunąć. Sprawdzić stan podłoża obręczy, szczególnie w okolicy zaworu powietrza.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń dotyczących uszkodzeń części nieoryginalnych. Prosimy o skontaktowanie się z waszym specjalistycznym dealerem.



Należy umieścić taśmę poręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed wprowadzeniem go w obręcz. Wówczas taśma będzie się łatwo naciągać. Upewnić się, że główki szprych są zakryte (taśma poręczy nie jest niezbędna przy plastikowych obręczach).



Należy wepchnąć oponę na krawędź obręczy, zaczynając poza zaworem powietrza. Nieznacznie napełnić dętkę powietrzem do uzyskania okrągłego kształtu a następnie umieścić ją wewnątrz opony.



Jeśli dętka jest dobrze dopasowana do opony bez zagięć (w przypadku zagięć: wypuścić trochę powietrza) górna strona opony może być delikatnie naciągnięta obiema rękami na krawędź obręczy poczynając od zaworu powietrza.

Należy sprawdzić z obu stron czy dętka nie jest wciśnięta pomiędzy poręczą a brzegiem opony.

Nieznacznie wcisnąć zawór powietrza, następnie ponownie wyciągnąć by upewnić się, że opona jest właściwie usytuowana w miejscu zaworu powietrza.

Dla upewnienia się czy koło jest właściwie napompowane należy wprowadzić jedynie tyle powietrza by można było z łatwością wpychać oponę do środka używając kciuków. Jeśli linie kontrolne są jednakowo odległe od krawędzi poręczy po obu stronach opony wówczas jest ona usytuowana właściwie. Jeśli nie – należy wypuścić powietrze i usytuować oponę jeszcze raz.

Teraz opona może być napompowana do poziomu jej ciśnienia eksploatacyjnego (należy zwrócić uwagę na poziom maksymalny) a kapturek zaworu włożyć na swoje miejsce.

5 Konserwacja

5.1 Punkty konserwacji



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

PL Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

i Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 5.2.2.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyta podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 5.2.1;
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Siedzenie, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecień, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

5.2 Instrukcje konserwacji

5.2.1 Koła i opony

i Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

5.2.2 Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykręconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych. Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

5.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

5.3 Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

- NIGDY nie próbować naprawiać wózka samodzielnie.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

5.4 Spodziewana trwałość

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. W zależności od częstotliwości użytkowania, warunków jazdy i konserwacji, trwałość wózka może się wydłużyć lub skrócić.

5.5 Zakończenie użytkowania


Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

6 Parametry techniczne

Poniższe szczegóły techniczne dotyczą tylko wózka inwalidzkiego przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy wziąć pod uwagę te szczegóły. Wartości nie mają już zastosowania, gdy wózek inwalidzki został zmodyfikowany, uszkodzony lub jest poważnie zużyty.

Tabela 1: Dane techniczne

Producent	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Typ	Ręczny wózek inwalidzki
Model	Jazz S50
Maksymalna waga użytkownika	130 kg



Opis	Min.				Maks.	
Długość całkowita z podnóżkiem	1120 mm					
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Długość po złożeniu	825 mm					
Szerokość po złożeniu	290 mm					
Wysokość po złożeniu	935 mm					
Waga całkowita	16,60 kg					
Waga najcięższej części	8,05 kg					
Waga części, które mogą być demontowane lub usunięte	Podnóżki: 1,80 kg; Oparcia na dłonie: 1,80 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,95 kg					
Stabilność statyczna z górki	15°					
Stabilność statyczna pod górkę	10°					
Stabilność statyczna w poprzek	15°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	60 mm					
Luka siedziska	30 mm					
Głębokość użytkowa siedziska	450 mm					
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	500 mm					
Pochylenie siedziska	5°					
Wysokość oparcia	420 mm					
Kąt nachylenia oparcia	0°					
Odległość siedziska od podnóżka	370 mm			440 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	7°					
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm					



Przednia pozycja podłokietnika	310 mm	
Średnica obręczy	535 mm	
Pozycja osi w poziomie (odchył)	10 mm	
Minimalny promień skrętu	1820 mm	
Średnica kół tylnich	24" (opcjonalne 12")	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara	
Średnica kół skrętnych	200 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

PL



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2018-09

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.